



Hon. Néstor L. García Cabrera  
Presidencia

*Estado Libre Asociado de Puerto Rico*  
*Commonwealth of Puerto Rico*  
*Oficina de la Legislatura Municipal*  
*Municipal Legislature*  
*Municipio de Aguas Buenas*  
*Municipality of Aguas Buenas*

ORDENANZA NÚMERO: 1  
ORDINANCE NUMBER: 1

SERIE: 2009-2010  
SERIE: 2009-2010

POR ADMINISTRACIÓN  
FOR ADMINISTRATION

SESIÓN EXTRAORDINARIA  
EXTRAORDINARY SESSION

**PARA AUTORIZAR AL MUNICIPIO DE AGUAS BUENAS, POR CONDUCTO DE SU ALCALDE, HON. LUIS ARROYO CHIQUÉS, A REALIZAR LAS GESTIONES NECESARIAS Y FIRMAR TODA LA DOCUMENTACION PARA OBTENER FONDOS A TRAVES DE UNA PROPUESTA A LA USDA-RURAL DEVELOPMENT BAJO SU PROGRAMA DE INSTALACIONES COMUNITARIAS PARA LA REHABILITACION DE VIVIENDAS EN MUNICIPIO DE AGUAS BUENAS, Y PARA OTROS FINES.**

*TO AUTHORIZE THE AGUAS BUENAS MUNICIPALITY ADMINISTRATION AND ITS MAYOR, HONORABLE LUIS ARROYO CHIQUÉS, TO MAKE THE NECESSARY ARRANGEMENTS AND TO SIGN ALL THE DOCUMENTATION TO OBTAIN FUNDS THROUGH A PROPOSAL TO USDA-RURAL DEVELOPMENT UNDER ITS COMMUNITARIAN INSTALLATION PROGRAM FOR THE REHABILITATION OF HOUSES IN AGUAS BUENAS MUNICIPALITY, AND FOR OTHER PURPOSE.*

**POR CUANTO:** El Municipio de Aguas Buenas y su Alcalde han de radicar una Propuesta para la solicitud de fondos a la USDA Rural bajo el Programa de Instalaciones Comunitarias.

**WHEREAS:** *The Municipality of Aguas Buenas and its Mayor will submit a proposal for funds from to the USDA Rural Development under its Community Facilities Program.*

**POR CUANTO:** El / los proyectos a ser financiados consiste en lo siguiente:  
1) Rehabilitación de Viviendas

**WHEREAS:** *Project/s to be financed consist in the following:  
1) House refurbishments*

**POR CUANTO:** El / los proyectos (s) descritos (s) en el Segundo Por Cuanto tienen un estimado de costos aproximado de \$140,000.00.

**WHEREAS:** *The described projects in Second Whereas have an estimate cost of \$140,000.00 approximately.*

**POR TANTO:** ORDENESE POR LA LEGISLATURA MUNICIPAL DE AGUAS BUENAS, PUERTO RICO LO SIGUIENTE:

**THEREFORE:** *ORDERED BY THE MUNICIPAL LEGISLATURE OF AGUAS BUENAS, PUERTO RICO THE FOLLOWING:*

**SECCIÓN I:** Autorizar al Municipio de Aguas Buenas, por conducto de su Alcalde, Hon. Luis Arroyo Chiqués, a realizar las gestiones necesarias y firmar toda la documentación para obtener fondos a través de una propuesta a la USDA-Rural Development bajo su programa de Instalaciones Comunitarias para la rehabilitación de viviendas en el Municipio de Aguas Buenas.

**SECTION I:** *To authorize the Aguas Buenas Municipality Administration and its Mayor, Honorable Luis Arroyo Chiqués, to make the necessary arrangements and to sign all the documentation to obtain funds through a proposal to USDA Rural Development*

*under its Communitarian Installation Program for the rehabilitation of houses in Aguas Buenas Municipalities.*

SECCIÓN II: Autorizar al Alcalde, Hon. Luís Arroyo Chiqués y a todos los Directores de Oficinas Municipales o al personal concernido a cumplir y firmar por, y a nombre del Municipio de Aguas Buenas todos los documentos necesarios para la Radicación de la Propuesta y solicitud de fondos ante la USDA Rural Development.

SECTION II: *To authorize Mayor, Hon. Luis Arroyo Chiqués and all the Directors of the Municipal Offices or to concerned staff, To comply and to sign by and in name of Municipality of Aguas Buenas all the necessary documents for the submission of the proposal and the request of funds before the USDA Rural Development..*

SECCIÓN III: Esta Ordenanza por ser de carácter urgente y necesaria comenzará a regir una vez aprobada por la Legislatura Municipal y firmada por el Alcalde.

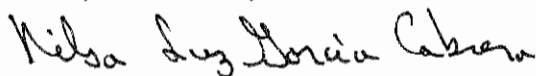
SECTION III: *This Ordinance, due to its urgency and necessary nature will begin to govern once approved by the Municipal Legislature, and signed by the Mayor.*


SECCIÓN IV: Copia de esta Ordenanza será enviada a la oficina del Comisionado de Asuntos Municipales, Departamento de Estado, Departamento de Programas Federales Municipal, y a las demás agencias pertinentes para conocimiento y acción.

SECTION IV: *Copy of this Ordinance will be sent to the Office of Municipal Affair Commissioner, to the State Department, Department of Municipal Federal Programs and other pertinent agencies for their knowledge and action.*

APROBADA POR LA LEGISLATURA MUNICIPAL DE AGUAS BUENAS PUERTO RICO, HOY 8 DE JULIO DE 2009.

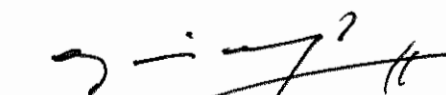
APPROVED BY THE MUNICIPAL LEGISLATURE OF AGUAS BUENAS PUERTO RICO, ON JULY 8, 2009.

  
HON. NILSA L. GARCIA CABRERA  
PRESIDENTA  
LEGISLATURA MUNICIPAL  
PRESIDENT  
MUNICIPAL LEGISLATURE

  
MRS. LEFBIA E. COTTO FLORES  
SECRETARIA  
LEGISLATURA MUNICIPAL  
SECRETARY  
MUNICIPAL LEGISLATURE

SOMETIDA A MI CONSIDERACION EL 9 DE JULIO DE 2009. FIRMADO POR MI EL 9 DE JULIO DE 2009.

SUMMITTED TO MY CONSIDERATION ON JULY 9, 2009. SIGNED BY ME ON JULY 9, 2009.

  
HON. LUIS ARROYO CHIQUÉS  
ALCALDE/MAYOR

SELLOOFICIAL



*Hon. Nilsa L. García Cabrera*  
*Presidenta*

**YO, LEFBIA ENID COTTO FLORES, SECRETARIA DE LA  
LEGISLATURA MUNICIPAL DE AGUAS BUENAS, PUERTO RICO POR  
LA PRESENTE CERTIFICO:**

*I, LEFBIA ENID COTTO FLORES, SECRETARY OF MUNICIPAL LEGISLATURE  
OF AGUAS BUENAS, PUERTO RICO FROM THE PRESENT CERTIFY:*

Que la que antecede es el texto original de la Ordenanza Número 1 de la Serie **2009-2010**, aprobada por la Legislatura Municipal de Aguas Buenas, Puerto Rico, en Sesión Extraordinaria celebrada el 8 de julio de 2009.

*The original text of ORDINANCE NUMBER: 1 of the SERIE: 2009-2010, to  
approve from de Municipal Legislature of Aguas Buenas, Puerto Rico in the  
Extraordinary Session to celebrate on July 8, 200.*

**VOTOS AFIRMATIVOS 10**

**VOTOS EN CONTRA 0**

**AFFIRMATIVES VOTES 10**

**NEGATIVES VOTES 0**

**CON LOS VOTOS AFIRMATIVOS de los honorables:**

*From de affirmatives votes of the honorables*

- 1) Nilsa L. García Cabrera
- 2) Rafael Cardona Carvajal
- 3) María M. Silva Rosa
- 4) Cruz Martínez Fernández
- 5) Guillermo Oyola Reyes
- 6) Benigno Rodríguez Rivera
- 7) Carmen J. Ortiz Reyes
- 8) José M. Malavé Durant
- 9) José L. Batalla Delgado
- 10) José B. Canino Laporte

**AUSENTES Y EXCUSADOS**

***ABSENTS AND EXCUSE***

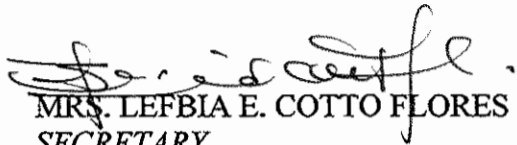
- 11) Ángel M. Planas Cortés
- 12) José A. Aponte Rosario
- 13) Roberto Velázquez Nieves

**CERTIFICO, ADEMÁS,** que todos los Legisladores Municipales fueron debidamente citados para la referida Sesión, en la forma que determina la Ley.

*CERTIFY, another, that the Municipal legislators were properly cited for  
that session, as determined by the law.*

**Y PARA QUE ASÍ CONSTE**, y para uso oficial expido la presente y hago estampar el Gran Sello Oficial del Municipio de Aguas Buenas, hoy 9 de julio de 2009.

*And witness whereof, and for official use I send the present and I make print the Great Official Seal of Aguas Buenas Municipality Administration, today July 9, 2009.*



MRS. LEFBIA E. COTTO FLORES  
SECRETARY  
MUNICIPAL LEGISLATURE

**SELLO OFICIAL**